

## 13g – Guerra e pace = guerre et paix

La **polemologia** = la polémologie, étude scientifique de la guerre

La **guerra** = la guerre < allemand = mêlée (à partir des invasions « barbares »)

La **Guerra dei Cent'anni** = la Guerre de cent ans

La **Grande Guerra** (la **Guerra del '15-'18**) = la première guerre mondiale

La **guerra di posizione // di movimento** = la guerre de position // de mouvement

La **guerra lampo** = la guerre éclair

La **guerra fredda** = la guerre froide

La **guerra di logoramento** = la guerre d'usure

La **guerra batteriologica** = la guerre bactériologique

La **guerra nucleare** = la guerre atomique

La **testata nucleare** = la tête nucléaire

Il **dopoguerra** = l'après guerre // l'**anteguerra** = l'avant-guerre

La **guerriciola** = la petite guerre

La **guerriglia** = la guérilla

Il **guerrigliero** = le guérillero

Il **guerrafondaio** = le fauteur de guerre

Il **guerriero** = le guerrier

**Guerreggiare** = guerroyer

**Agguerrito** = aguerri

**Bellicoso** = belliqueux < latin *bellum* = guerre. Cf l'expression *casus belli*.

Il **belligerante** = le belligérant

La **belligeranza** = la belligérance

**Bèllico** = de la guerre.

**Materiale bèllico** = matériel de guerre

Il **bellicismo** = le bellicisme

Il **bellicista** = le belliciste

La **legge marziale** = la loi

martiale

La **strategia** = la stratégie

**Stratègico** = stratégique

Lo **stratèga** = le stratège

La **tattica** = la tactique

Lo **stratagemma** = le stratagème

La **campagna** = la campagne

Le **retroviè** = les arrières

L'**alleanza** = l'alliance

Gli **alleati** = les Alliés

La **Triplice Alleanza** = la Triple Alliance (Allemagne, Autriche-Hongrie, Italie, 1882)

La **Triplice Intesa** = La Triple Entente (France, Grande Bretagne, Russie, en 1904, puis Italie, 1914)

La **coesistenza pacifica** = la coexistence pacifique

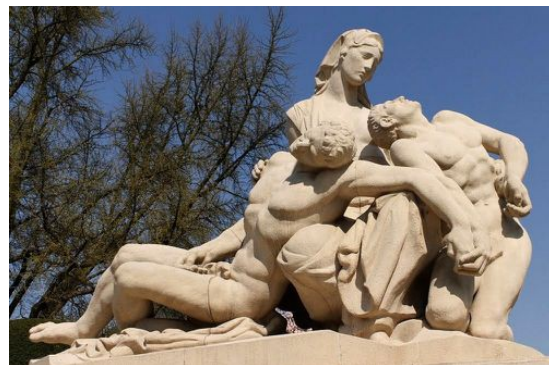
La **rocca** (la **fortezza**, la **roccaforte**) = la forteresse, la citadelle

Il **fortino** (il **fortizio**) = le fortin

Il **campo** = le camp

L'**accampamento** = le campement

**Accampare** = cantonner



**Léon Drivier** (Grenoble, 1878-Paris ;1951),  
*Monument aux morts de Strasbourg* – 1936.



**Verechtchaguine Vassili** (Tchrepovets, 1842-Port-Arthur, 1904)-*L'apothéose de la guerre* - 1871- Moscou.



**Eugène Delacroix** (Saint-Maurice, 1798-Paris, 1863),  
*Scènes des massacres de Scio* -1824 – Louvre.

L'**accantonamento** (l'**acquartieramento**) = le cantonnement

**Accantonare** = cantonner

L'**approvvigionamento** = l'approvisionnement

Il **rifornimento** = le ravitaillement

Lo **spiegamento** = le déploiement

**Spiegarsi** = se déployer

Il **bivacco** = le bivouac

**Bivaccare** = bivouaquer

**Requisire** = réquisitionner

La **requisizione** = la réquisition

Lo **stormo** = le groupe, la quantité

La **lotta** = la lutte

**Lottare** = lutter

La **discordia** = la discorde, le désaccord

La **contesa** = la dispute, la querelle

**Contendere-contesi-conteso** = disputer (quelque chose à quelqu'un) ; rivaliser

Il **conflitto** = le conflit

Il **contrasto** = le désaccord

Il **dissidio** = le désaccord, la dispute

Lo **scontro** = le combat, l'affrontement. Lo **scontro navale** = la bataille navale

**Scontrarsi** = s'affronter

La **zuffa** = la mêlée, la bagarre

L'**imboscata** = l'embuscade

La **scaramuccia** = l'escarmouche

La **mischia** (la **zuffa**) = la mêlée

La **forza d'urto** = la force de frappe

Il **nemico** (i **nemici**) = l'ennemi

La **dichiarazione di guerra** = la déclaration de guerre

**Sferrare la guerra** = déclencher la guerre

Il **coprifuoco** = le couvre-feu

L'**ostilità** = l'hostilité

**Ostile** = hostile

La **neutralità** = la neutralité

Il **neutralismo** = le neutralisme

L'**intervento** = l'intervention

L'**interventismo** = l'interventionnisme

La **ricognizione** = la reconnaissance

L'**esploratore** = l'éclaireur

**Esplorare** = explorer

**Riconoscere-riconobbi-riconosciuto** = reconnaître

L'**avanguardia** = l'avant-garde // La **retroguardia** = l'arrière-garde

La **manovra** = la manœuvre

La **manovra a morsa** = la manœuvre en étau

L'**invasione** = l'invasion

**Invadere-incasi-invaso** = envahir

L'**assedio** = le siège. Lo **stato d'assedio** = l'état de siège

**Pieter Paul Rubens** (Siegen, 1577-Anvers, 1640),  
*Conséquences de la guerre -1637 –*  
Florence, Galleria Palatina.



**Pieter Paul Rubens** (Siegen, 1577-Anvers, 1637) *Conséquences de la Paix, Minerve protège la Paix contre Mars –* 1629-30, Londres.



**Luca Giordano** (Napoli, 1634-1705),  
*Rubens peignant l'allégorie de la paix –*  
1660 – Palazzo Spinola, Galleria Nazionale, Gênes.

**Assediare** = assiéger

L'**assediate** (l'**assediatore**) = l'assiégeant

**Accerchiare** = cerner

Il **blocco** = le blocus

**Bloccare** = bloquer (une attaque)

L'**assalto** = l'assaut

**Assaltare** (assalire) = assaillir

**Prendere-presi-preso d'assalto** = prendre d'assaut

L'**occupazione** = l'occupation

**Occupare** = occuper

**Combattere** = combattre

Il **combattente** = le combattant

Il **combattimento** = le combat

**Combattivo** = combattif

Il **cecchino** (il **franco tiratore**) = le sniper, le franc-tireur

L'**agguato** = l'embûche

**Attaccare** = attaquer // **difendersi-difesi-difeso** = se défendre

L'**attaccante** = l'attaquant // il **difensore** = le défenseur

L'**attacco** = l'attaque // la **difesa** = la défense

**Attaccare a tuffo (in picchiata)** = attaquer en piqué (d'un avion)

Il **gas lacrimògeno** = le gaz lacrymogène

L'**aggressivo chimico e batteriologico** = le moyen chimique et bactériologique

Il **contrattacco** = la contre-attaque

La **difensiva** = la défensive // l'**offensiva** = l'offensive

Il **difensore** = le défenseur

Il **caposaldo della difesa** = le pivot de la défense

La **tradotta** = le train militaire

La **battaglia** = la bataille

La **battaglia a corpo a corpo** = la bataille corps à corps

Il **campo di battaglia** = le champ de bataille

**Muovere-mossi-mosso (dare-diedi-dato) battaglia** = livrer bataille

**Mitragliare** = mitrailler

**Avanzare** = avancer // **Indietreggiare (retrocédere-retrocessi-retrocesso)** = reculer

L'**avanzata** = l'avancée // la **regressione** = le recul

**Ripiegarsi** = se replier

Il **ripiegamento** = le repli

**Ritirarsi** = se retirer

La **resistenza** = la résistance

**Resistere** = résister. La **Resistenza** désigne la lutte contre le fascisme et le nazisme.

Il **resistente** = le résistant. Un résistant antifasciste se dit aussi il **Partigiano**.

**Respingere-respinsi-respinto (ricacciare)** = repousser

Lo **sbarco** = le débarquement

**Sbarcare** = débarquer

Lo **scacco** = l'échec

Il **fronte** = le front

La **trincèa** = la tranchée

**Trincerarsi** = se retrancher

Il **trinceramento** = le retranchement

Il **cunicolo** (il **camminamento**) = le boyau

**Accerchiare** = encercler



**Langetti Giovan Battista** (Genova, 1635- Venezia, 1676), *Archimède avec les allégories de la paix et de la guerre* – Après 1660 – Galerie Canesso Paris



**Giuseppe Nuvolone** (San Gimignano, 1619-Milano, 1703), *Allégorie de la Justice et de la Paix qui s'embrassent* - (entre 1630 et 1649), Varese.

L'**accerchiamento** = l'encerclement

**Fuggire** = fuir

Il **fuggiasco** = le fuyard

Lo **sbandamento** = la débandade

Lo **sbandato** = le traînard isolé

La **ritirata** = la retraite

**Ripiegarsi** = se replier

L'**inseguimento** = la poursuite

**Inseguire** = poursuivre

Lo **sfacelo** = la débâcle

**Sgominare (Sbaragliare)** = mettre en fuite, en déroute

Il **disertore** = le déserteur

**Disertare** = désertier

La **diserzione** = la désertion

La **vittoria** = la victoire // la **sconfitta** (la **disfatta**, la **rotta**) = la défaite

**Riportare la vittoria** = remporter la victoire

**Infliggere-inflissi-inflitto una disfatta** = infliger une défaite

**Sconfiggere-sconfissi-sconfitto** = vaincre, infliger une défaite, défaire

**Perdere-persi-perso la guerra** = perdre la guerre // **vincere-vinsi-vinto** = gagner la guerre

La **perdita** = la perte (en hommes ou en matériel)

Il **vincitore** = le vainqueur // il **vinto** = le vaincu

**Capitolare** = capituler

**Rastrellare** = nettoyer le terrain

**Debellare** = réduire à merci

La **conquista** = la conquête

**Conquistare** = conquérir

Il **conquistatore** = le conquérant

Il **sostegno** (l'**appoggio**) = le soutien. **A sostegno di** = en soutien à

**Ferire** = blesser

La **ferita** = la blessure

Il **ferito** = le blessé

**Incólume (indenne)** = indemne

Il **feritore** = l'agresseur

La **feritoia** = la meurtrière, la barbacane

Lo **sciancato** = l'éclaté

La **fasciatura** = le pansement

**Sanguinoso (cruento)** = sanglant

La **vittima** = la victime

**Uccidere-uccisi-ucciso** = tuer

Il **disperso** = le disparu

Il **caduto** = le mort

Il **cadavere** = le cadavre

**Micidiale** = meurtrier

**Fucilare** = fusiller

La **sparatòria** = la fusillade

**Sparare** = tirer

**Sparare a bruciapelo** = tirer à bout portant

Lo **sterminio** = l'extermination

Il **campo di concentramento** (il **lager**) = le camp de concentration

La **deportazione** = la déportation



**Théodoor Van Thulden** (Bois-le Duc, 1606-1669), *Allégorie de la Paix et de la Justice après la guerre de Trente Ans - 1649*, Meister Drucke.



**Francisco de Goya** (Fuendetodos, 1748-Bordeaux, 1828), *Tres de mayo (Le 3 mai), fusillades de 1808 par les Français - 1814*, Prado.

**Persecùtere** = persécuter

Le **rappresaglie** = les représailles

La **strage** (il **macello**, la **carneficina**) = le massacre

**Massacrare** = massacrer

La **deterrenza** = la dissuasion

L'**annientamento** = l'anéantissement

**Atterrare** (**radere-rasi-raso al suolo**) = raser (un édifice)

**Smantellare** (**diroccare**) = démanteler

**Devastare** = dévaster

**Saccheggiare** = saccager

**Depredare** = piller

Il **predone** = le pillard

Il **bottino** = le butin

La **devastazione** = la dévastation

**Arrèndersi-arresi-arreso** = se rendre

La **resa** = la reddition, la capitulation

La **cattura** = la capture

La **cattività** = la captivité

Il **prigioniero** = le prisonnier

**Evàdere-evasi-evaso** = s'évader

L'**evasione** = l'évasion

L'**evaso** = l'évadé

La **pace** = la paix

Il **pacifista** = le pacifiste

La **pace degli eroi** = la paix des  
braves

L'**accordo** = l'accord

L'**intesa** = l'entente

La **non violenza** = la non-violence

La **pacificazione** = la pacification

L'**annesso** = l'annexe

L'**armistizio** = l'armistice

Il **casco blu** = le casque bleu

Il **cessate il fuoco** = le cessez-le-feu

La **clàusola** = la clause

Il **disarmo** = le désarmement

**Eseguire** = exécuter

**Liberare** = libérer

La **liberazione** = la libération

I **negoziati** = les pourparlers

**Negoziare** = négocier

Il **patto** = le pacte

Il **patto di non aggressione** = le pacte de non-agression

Il **protocollo** = le protocole

**Risarcire** = dédommager

Le **trattative** = les pourparlers

**Intavolare delle trattative** = entamer des pourparlers

Il **trattato** = le traité

La **tregua** = la trêve

La **guerra navale** = la guerre navale (**Voir aussi 12f**)

Le **acque territoriali** = les eaux territoriales



**Pablo Picasso** (Malaga, 1881-Mougins, 1973), *Guernica*, 1937-Madrid.

***I simboli della pace = les symboles de la paix***

La **bandiera bianca** = le drapeau blanc (1899)

La **Croce Rossa** = la Croix Rouge (su sfondo bianco = sur fond blanc) (1864)

La **bandiera blu dell'ONU** = le drapeau bleu de l'ONU (1947)

Il **casco blu** = le casque bleu

La **bandiera olimpica** = le drapeau olympique

Il **simbolo del disarmo poi della pace** = le symbole du désarmement puis de la paix (1958) (image ci-dessous)

La **bandiera della pace 7 colori** = le drapeau de la paix 7 couleurs (1961) (Image ci-dessous)

La **colomba** = la colombe

Il **ramo d'ulivo** = le rameau d'olivier

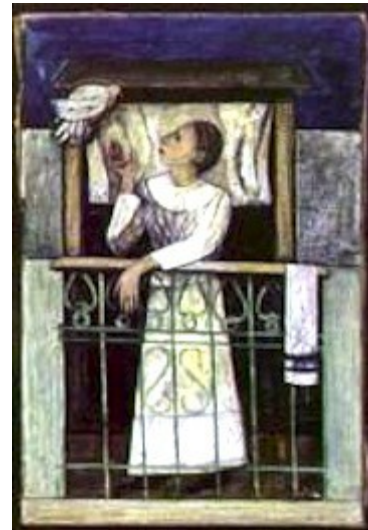
Il **fulce rotto** = le fusil brisé (1921). (Pas employé en Italie)



**Il dominio del mare** = la maîtrise de la mer  
**Il dragamine (il cacciamine)** = le dragueur de mines  
 La **mina da fondo** = la mine de fond  
**Il Motoscafo Anti-Sommergibile (MAS)** = la vedette anti sous-marin  
**Il mezzo da sbarco** = le bateau (chaland) de débarquement  
 La **testa di sbarco** = la tête de pont  
**Il tubo lanciasiluri** = le tube lance-torpilles  
**L'affondamento** = la destruction, le naufrage  
**Affondare** = couler (un navire)  
**L'autoaffondamento** = le sabordage  
**L'arrembaggio (l'abbordaggio)** = l'abordage  
**Arrembare (abbordare)** = aborder  
**Fermare** = arraisonner  
**L'assalto anfibio** = l'assaut amphibie  
**L'avviso** = l'avis  
 La **bordata** = la bordée  
**Il cannone** = le canon  
**Speronare** = éperonner  
 Lo **speronamento** = l'éperonnement  
 Il **rostro** = le rostre  
**Il siluramento** = le torpillage  
**Silurare** = torpiller  
**Il vestito alla marinara** = le costume marin



**Pompeo Girolamo Batoni**  
 (Lucca, 1708-Roma, 1787), *La Paix et la Guerre, lutte entre le Bien et le Mal* – 1776, Chicago.



**Joseph Pressmane**  
 (Berestetchko, 1904-Paris, 1967), *La paix* - 1946, Paris.

**La guerra aërea** = la guerre aérienne  
**Il dominio dell'aria** = la maîtrise de l'air  
**L'aeronautica** = l'armée de l'air  
**L'abbattimento** = l'abattage  
**Abbattere** = abattre (un avion)  
**L'aëreo da bombardamento** = le bombardier  
**L'aerosilurante** = l'avion lance-torpilles  
**L'aëreo ricognitore** = l'avion de reconnaissance  
**L'aerostato** = l'aérostat  
**L'Alleanza Atlantica (la NATO)** = l'Alliance Atlantique (l'OTAN)  
**L'attacco aëreo** = l'attaque aérienne  
 La **base** = la base  
**Il biplano da caccia** = le biplan de chasse  
**Il bombardamento a tappeto** = le pilonnage  
**Il dirigibile** = le dirigeable  
**L'elicottero** = l'hélicoptère  
**L'idrovolante** = l'hydravion  
**L'iprite** = l'ypérite  
**Il missile intercontinentale** = le missile intercontinental  
**L'ordigno nucleare** = l'engin nucléaire  
**Il paracadute** = le parachute  
**Il paracadutista** = le parachutiste  
**Paracadutare** = parachuter  
**Il radar** = le radar  
**Il raggio d'azione** = le rayon d'action  
**Lo sganciamento delle bombe** = le décrochage  
**Lo spezzone incendiario (la bomba incendiaria)** = la bombe incendiaire  
**Spezzonare** = pilonner

Il **supporto** = le support

Il **tiro contraéreo** = le tir antiaérien

**Lire** : Niccolò Machiavelli, *L'Arte della guerra*

**Alfredo Panzini**, *Dizionario moderno*, de 1905 à 1935

**Matteo Grasso**, *Le parole della Grande Guerra. Alfredo Panzini e il Dizionario moderno*, Cahiers de la Méditerranée, 97/1 2018

**Monelli Paolo**, *Le scarpe al sole*, 1921

**Rigoni Stern Mario**, *Trilogia dell'altipiano*, 2010

**Hemingway Ernest**, *Adieu aux armes*, 1929

**Remarque Erich Marie**, *À l'ouest, rien de nouveau*, 1929 ; trad. italienne, *Niente di nuovo sul fronte occidentale*

Sur l'histoire des armées de l'air, voir : **Virginia Corbelli**, *Storia ed evoluzione del potere aereo : dagli albori della questione aerea all'impiego tattico e strategico dell'aviazione* = **un travail fondamental** : [http://tesi.it/28584/1/627502\\_CORBELLI\\_VIRGINIA%20ELYDI.pdf](http://tesi.it/28584/1/627502_CORBELLI_VIRGINIA%20ELYDI.pdf) 145 pages.

**Voir plus bas** **Annexe : les mots de la caserne, aspects de l'argot militaire**

15 août 2021 – Revu le 21 septembre 2023

-0-



*Statue de Mars, Forum de Nerva, 85-97 - Musée du Capitole, Rome.*



*Hiroshima, 6-9 août 1945.*



## Annexe : les mots de la caserne, aspects de l'argot militaire

### 1) Une carte postale

Nous avons trouvé cette carte postale amusante, **Marialuisa Vianello** nous en a transmis depuis Venise une possible traduction ; comme on le verra, plusieurs mots argotiques français n'ont apparemment pas d'équivalent italien : à chercher et compléter.

Le *jus* = il nèttare



La *becquetance* = il rancio, la sbobba

Le *cuisot* = il cuciniere, il cuoco

La *barbaque* (la *bidoche*) = la carnaccia

La *baignoire à serin* = la vasca per canarini

*Au rab!* = Agli avanzzi, al bis!

Le *poilu* = il fante

*Briffer* = sbaffare, abbuffarsi

*Se les caler* = trangugiare, ingozzarsi

Le *bricheton* = la pagnotta

Les *godasses* (les *grolles*) = gli scarponi

Le *perlot* (le *trèfle*) = il tabacco

Les *cibiches* (les *sèches*) = le sigarette le cicche, la macedonia

Les *soufrantes* = i cerini, i fiammiferi

Le *pinard* = il vino

L'*eau de vie* = l'acquavite

La *gnole* = la sgnapa, la graspa, la grappa

Le *fromgis* (le *frometon*) = il formaggio

Le *paxon* = il pacco

### 2) Quelques autres mots

**Battre la fiacca** = avoir la flemme

Il **lavativo** = le tire-au-flanc

La **ghirba** = est d'abord un mot emprunté à l'arabe, désignant une outre de peau, importé durant la guerre de Libye ; le mot italien indiqua d'abord le ventre, puis la vie elle-même, ce qui donne les expressions « **Non farsi bucare la ghirba** » = ne pas se faire trouser la peau, ou « **portare la ghirba a casa** » = rentrer chez soi sain et sauf.

Il **tapum** = le double bruit que faisaient les fusils autrichiens *Mannlicher M95*, « **ta** » était le bruit sec de la balle arrivée à destination, « **pum** », le bruit du tir. Voir l'ouvrage *Ta pum, Ta pum, Ta pum, Canti della grande guerra, della Resistenza e della Liberazione*, a cura di **Dario Albani Barbieri**, Editrice Roberto Napoleone, Roma, 1984, sur les chansons de la première moitié du XXe siècle.

Il **cecchino** = le franc-tireur autrichien < « **Cecco Beppe** » = le surnom donné à l'empereur d'Autriche **Francesco Giuseppe** (1830-1916) mort durant la guerre, remplacé par l'empereur Carlo I ; on tenta alors de remplacer « **cecchino** » par « **carletto** », mais ce mot ne prit jamais. On utilise maintenant le mot « **sniper** », d'origine anglaise.

La **pernacchia** (**sparapernacchia**) = littéralement un bruit de pet < latin *vernaculus* = obscène < *verna* = *serviteur, esclave*, bruit que l'on fait en soufflant avec la bouche fermée sur les lèvres pour exprimer le mépris. Pendant la guerre, désigna le pistolet mitrailleur *Fiat Revelli 1915* (ou *Villar Perosa*, du nom de la petite ville près de Turin où se trouvait l'usine de production) qui tirait 50 balles de suite.

L'**imboscato** = le planqué, littéralement celui qui est caché dans le bois (il **bosco**), celui qui sait éviter les dangers ou les missions difficiles.

La **motocicletta** (il **gobbo**, il **pipetto**) = la mitrailleuse

L'**armadio** = le sac à dos (l'armoire)

Il **portacicche** = la giberne (le porte-cigarettes)

La **pallida** = la siphyllis (celle qui est pâle)

Il **cappellone** = la recrue, le bleu

Il **mangiafirme** = le sous-officier

Il **firmaiolo** = le sous-officier, celui qui signe la prolongation du service militaire

Il **chiodo** (il **grappon**, il **ludero**) = l'allemand, le soldat ennemi. Le « *clou* » se réfère à la pointe qui se trouvait sur le casque allemand ; « **grappon** » vient de « **crapon** », augmentatif de « **crapa** » = abruti ; « **ludero** » < l'allemand « *luder* » = charogne

Il **mangiasego** = le « mange suif » pour l'usage de graisse animale dans la cuisine autrichienne

Lo **sbaffapatate** = le bouffeur de patates, pour le goût des allemands pour cette tubercule

Il **kaiser** = le testicule, utilisé dans des expressions comme « *Mi rompi i kaiser* » = tu me casses les couilles

Gli **aeroplani** (i **velivoli**, i **caproni**, i **fratelli Branca**, gli **angeli custodi**) = les carabiniers < les deux premiers termes viennent du chapeau des carabiniers, la **lucerna**, recouverte en temps de guerre d'une petite toile grise, qui rappelait la silhouette des avions biplans ; « **Caproni** », rappel péjoratif au bouc à cornes (= **cornuto** = cocu) rappelle aussi le nom d'un avion de bombardement de l'époque, le *Caproni* fabriqué par l'usine homonyme fondée en 1910 par **Giovanni Battista Caproni**. La comparaison des carabiniers avec un avion était courante : il arrivait que les poilus massacrent un carabinier, et mettent sur son cadavre l'étiquette « **Aéroplane abattu** ». « **Fratelli Branca** » renvoie à l'entreprise qui fabriquait des boissons alcooliques (le **Fernet-Branca**), fondée en 1845 par **Bernardino Branca** ; on jouait aussi sur le mot « **branca** » = les serres de l'aigle ou du lion qui agrippaient les soldats, tandis que les « **Fratelli** » faisaient allusion au fait que les carabiniers allaient toujours par deux. « **Angeli custodi** » rappelle le soin avec lequel les carabiniers surveillaient les soldats mis en prison. Cela nous instruit sur l'hostilité des soldats vis-à-vis d'une guerre dont ils ne voyaient pas l'utilité, et vis-à-vis des carabiniers chargés de faire respecter la discipline de l'État.

**Cimiterino** (**Camposantino**, **calamai**, **trincea Cadorna**) = désignaient les officiers en insistant sur leur aptitude à se planquer sans se soucier du nombre de soldats qu'ils envoyaient mourir au combat souvent sans nécessité stratégique, comme le **général Luigi Cadorna**, souvent accusé de cette attitude.

I **cigni** = les cygnes, soldats de bonne famille, bien habillés

Le **Militaressa** = les femmes des officiers

Il **taschino** = la petite poche, pour désigner les officiers dont l'uniforme avait depuis 1909 des poches sur la poitrine et sur les côtés, il était aussi de meilleure qualité.

Il **pignolo** = méticuleux, dit des supérieurs exigeants et pédants

Gli **allievi cadaveri** = hommage aux élèves de l'École militaire de Modène, admirés pour leur courage et pour leur importante mortalité.

Le **tre effe** = les trois f (**fame**, **freddo**, **fumo**) : utilisé par les soldats dans leurs correspondances pour échapper à la censure militaire, comme on appelait la faim « **mal di dente** », ou « **spazzola** » (= brosse). La censure était sévère dans le contrôle de ce que les soldats écrivaient à leur famille, et encore plus sur la correspondance avec les prisonniers de guerre italiens en Autriche, que les autorités militaires méprisaient souvent comme « planqués » et à qui on n'envoyait que peu de vivres, les laissant mourir de faim (sur 600.000 prisonniers, environ 100.000 sont morts de faim en prison, particulièrement dans le camp de Mauthausen, sur le Danube en Haute-Autriche).

Pour plus de détails voir : **Matteo Grassano**, *Le parole della Grande Guerra*. **Alfredo Panzini**, *Dizionario moderno* », *Cahiers de la Méditerranée* [En ligne], *L'autre front / Il fronte interno. Art, culture et propagande dans les villes italiennes de l'arrière (1915-1918)*, mis en ligne le 17 juin 2019 : <http://journals.openedition.org/cdlm/10038>. Pour les derniers mots, voir **Benedict Buono**, *L'invenzione linguistica nel lessico italiano della Grande Guerra* ; **Sante Pagano**, *Il gergo militare in Italia. Le parole dei soldati dalla prima guerra mondiale ad oggi*. Firenze, Le Lettere, 2015.

9 octobre 2021 – Revu le 21 septembre 2023

-0-